



ヒヤリングと会話
듣기와 말하기

聆听与

说话

说话篇

会话编
말하기편

主编 周健

「快捷汉语」之基础汉语系列教程



人民教育出版社



ヒヤリングと会話
듣기와 말하기

聆听
与

说
话

说话篇

会话编
말하기편

编者
统稿
审定
审校
外文

蔡丽
郝桂秀
王存志
船星翻译公司

胡建刚
周健

主编
周健

「快捷汉语」之基础汉语系列教程



人民教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

聆听与说话. 说话篇. 日韩版 / 周健主编. —北京:
人民教育出版社, 2005
(快捷汉语. 基础汉语系列教程)
ISBN 7-107-18991-3

I. 聆... II. 周... III. 汉语—口语—对外汉语教
学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第096867号

*

人民教育出版社 出版发行
(北京沙滩后街55号 邮编: 100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

万方数据处理有限公司排版 上海宝山译文印刷厂印装
上海外文图书公司经销

2005年8月第1版 2005年8月第1次印刷

开本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 12.75

字数: 120千字 印数: 0001~3000册

定价: 48.00元

前 言

《聆听与说话》是“快捷汉语”之基础汉语系列教程的听说教材，分为聆听篇与说话篇两册。本书是专为日本、韩国的汉语学习者编写的，它既是“快捷汉语”之基础汉语系列教程的配套教材，同时也可以作为汉语零起点学习者的听说教材独立使用。

听和说是语言输入和输出的两种形式，它们是一张纸的两面，不能截然分开。我们赞成当前对外汉语教学中分课型教学的基本思路，但同时也认为，在课型的组合确定上，现行教材有不科学的地方，将听力和说话作为两个互相独立的课型就是其表现之一。因而，本教材力求将输入和输出训练有机结合起来，把听和说的学习与训练在一堂课中相间安排，使二者融为一个有机整体。

本教材始终注意贯彻语感教学法的基本原则，试图以贴近生活的学习场景、充实的语言材料、灵活的练习形式、格言警句的强制性背诵等要求来培养学习者的汉语语感，目的是尽快地提高学习者的汉语听说水平。

本套听说教材的另一个特点是尝试捕捉和利用学习者的学习反馈信息。在本教材的每一课后面都有一个“本课学习自我评价”，根据学习者不同的学习阶段设计了不同的评价内容。学习者可以通过自我评价来检查自己对学习重点的掌握情况，教师也可以以此来检查本课的教学效果。

本教材每册共 48 课，教学安排设计是每两课对应精读（《基础汉语》上册）一课；每课安排两个课时，每周 6 个课时。教师可以根据教学对象、教学形式等具体情况，灵活安排每课的教学内容。

另外，为了强化学习者的汉语语感，本教材自 31 课开始除了标题和生词，其他部分均不再提供外文注释。

本教材名为《聆听与说话》，可以说它既是一本听力教材，又是一本口语教材。一直以来，对于听和说的关系和特点，同行的专家学者也在不断探讨。本书谨作一些尝试。不当之处，在所难免。敬乞使用者不吝指正。

编者

まえがき

「ヒヤリングと会話」は「快捷漢語」の中国語基礎シリーズカリキュラムにおけるヒヤリングと会話の教材であり、ヒヤリングと会話のそれぞれ二冊に分かれています。本教材は日本と韓国の学習者に向けて編集され、「快捷漢語」の中国語基礎シリーズカリキュラムのセット教材であると同時に、中国語をゼロから始める学習者がヒヤリングと会話の教材として単独で使用することも可能です。

ヒヤリングと会話とは、語学において言わば入力と出力の関係にあり、紙の表裏のように切り離せないものです。私たちはこれまでの各課ごとに分けたタイプの中国語教育の基本方針に賛同しつつも、同時に各課を構成する上で、現行の教材には非科学的な部分が存在すると考えています。ヒヤリングと会話を別々に分けている点もその一つと言えましょう。それゆえ本教材では入力と出力のトレーニングを有機的に結合させるため、ヒヤリングと会話の学習とトレーニングを一つの授業の中で代わる代わる配置し、この二つを一つの有機的な統一体にまとめました。

本教材は一貫して語感教育法の基本原則を尊重し、短期間で学習者のヒヤリングと会話のレベルを向上させることを目的としています。日常生活に密着することを意図した学習シーン、充実した言語資料、多様な練習パターン、格言警句による強制的な暗記等の条件を整え、学習者の中国語語感を育成します。

本教材のもう一つの特徴は、学習者のフィードバック情報をとらえ、又それを利用することを試みている点です。本教材は各課の最後にいずれも“自己評価”欄を設け、学習者の異なる学習段階毎に、その異なる評価内容を設けています。学習者は自己評価を通じて、自身の学習ポイントの把握状況をチェックすることができ、教師もまたその課の授業の効果をチェックすることができます。

本教材はそれぞれ全48課で構成され、カリキュラムは二課毎に一課の精読（「基礎漢語」上巻）に対応しており、一コマの時間数を2時間、週6コマと想定しています。教師は学習者のレベルと授業形態等の具体的な状況に応じて、各課の授業内容を自在に構成することが可能です。

また学習者の中国語強化のため、本教材は第31課から表題と新出単語以外の訳文をつけておりません。

「ヒヤリングと会話」は一冊のヒヤリング教材であるとも、また一冊の会話教材であるとも言えます。ヒヤリングと会話の関係や特徴に関しては、教育界の専門家の間でも以前からしばしば議論されています。本教材ではそれらに対しいくらかの試みを行っており、適当でない箇所が存在することは否めません。皆様からの貴重なご意見をお待ちしております。

編集者

서 문

《듣기와 말하기》는 《스피드 중국어》 기초 과정의 듣기와 말하기 교재로 듣기편과 말하기편 두 권으로 나뉩니다. 이 책은 중국어를 배우는 한국인과 일본인을 위해 전문적으로 집필된 《속성중국어》 기초 교재중의 하나이며 동시에 중국어 초급자의 듣기와 말하기 교재로 독립적으로 사용할 수 있습니다.

듣기와 말하기는 언어사용의 두 가지 방식에 속하는데 이는 종이의 양면과 같이 불가분의 관계입니다. 저희는 현재 대외중국어 수업의 분리된 수업 방식의 틀을 유지하는 방식에 관해 기본적으로는 동의하고 있지만 동시에 종합적인 수업 과정으로써는 현재 사용되고 있는 교재들이 부분적으로 과학적이지 못한 방식을 채택하고 있다고 생각하고 있습니다. 듣기와 말하기를 두 개의 서로 독립된 학습유형으로 나누는 것이 바로 그 중의 하나입니다. 때문에 본 교재는 듣기와 말하기를 동시에 훈련하게끔 구성되어 있으며 듣기 훈련과 말하기 훈련이 유기적으로 결합될 수 있도록 하였습니다.

본 교재는 어감 교수법의 기본원칙을 일관적으로 준수하였으며 실생활에 근접한 학습내용, 풍부한 어휘량, 그리고 효과적인 학습방식으로 구성되어 있습니다. 이는 학습자의 중국어 어감의 배양과 듣기와 말하기 레벨의 조속한 향상에 그 목적을 두고 있습니다.

이 교재의 또 다른 한가지 특징은 학습자들의 요구를 반영했다는 점입니다. 본 교재의 매 과 본문 뒤에는 《본과 학습에 대한 자기평가》가 있는데 학습자들이 스스로 자신의 학습결과를 평가할 수 있도록 구성하였습니다. 학습자들은 스스로의 평가를 통하여 자신이 학습한 내용에 대한 습득 정도를 파악할 수 있고 선생님들도 이에 근거하여 그 단원의 학습효과를 검증할 수 있습니다.

본 교재는 총 48 과로 이루어져 있는데 학습 계획상 매 두 단원이 《기초중국어(상권)》독해 본문의 매 한 단원과 연결되어 있습니다. 매 단원은 두 교시 분량으로 되어있고 매주 6 교시 분량 정도의 수업이 적당합니다. 교사는 수업대상, 수업형식 등 구체적인 상황에 따라 합리적으로 매 과문의 수업내용을 준비할 수 있습니다.

그리고 학생들의 보다 나은 중국어 어감강화를 위해 본 교재는 제31 과부터 제목과 새 단어를 제외한 기타 부분에 더 이상 한국어와 일본어의 해석을 첨부하지 않았습니다.

본 교재 명은 《듣기와 말하기》로 듣기훈련 교재인 동시에 회화훈련 교재이기도 합니다. 듣기와 말하기의 관계와 특징에 관해 많은 전문가들과 학자들이 지속적인 탐구 및 연구를 하고 있는데 본 교재 또한 교재 안에서 몇 가지 새로운 시도들을 해보았습니다.

더욱더 나은 중국어 학습을 위해 본 교재는 앞으로 여러분의 귀중한 의견들을 수렴하고자 합니다.
감사합니다.

目 录

目録 / 목록

第 1 课	你好	こんにちは	1
		안녕하십니까	
第 2 课	您贵姓	お名前は何といいますか	4
		당신의 성함은 무엇입니까	
第 3 课	我喜欢汉语	私は中国語が好きです	7
		저는 중국어를 좋아합니다	
第 4 课	你能帮我吗	手伝ってもらえますか	10
		저를 도와 주실 수 있습니까	
第 5 课	你家有几口人	ご家族は何人ですか	13
		당신의 가족은 모두 몇명입니까	
第 6 课	今天天气怎么样	今日の天気はどうですか	16
		오늘 날씨 어때요	
第 7 课	办公室在哪儿	オフィスはどこですか	19
		사무실은 어디에 있습니까	
第 8 课	哪个站下车	どのバス停で降りますか	22
		어느 역에서 내립니까	

目 录

目録 / 목 록

第 9 课	西瓜多少钱一斤	スイカは500gあたりいくらですか 수박 한 근에 얼마입니까	25
第 10 课	打折	割引 가격 할인	29
第 11 课	我喜欢	私は…が好きです 나는…을 좋아합니다	33
第 12 课	去不去看电影	映画を見に行きますか 영화를 보러 가지겠습니까	37
第 13 课	我们的城市	私たちの都市 우리의 도시	41
第 14 课	我们的课程表	私たちの時間割 우리의 수업시간표	44
第 15 课	马明可厉害了	馬明は本当にすごいですね Ma Ming은 정말 대단해요	47
第 16 课	我想去上网	私はインターネットしに行きたいです 인터넷을 사용하려 갈 생각입니다	51

目 录

目録 / 목 록

第17课	送货上门	商品の配達	55
		가택 배달(택배)	
第18课	买电脑	コンピューターを買います	59
		컴퓨터를 사다	
第19课	租房子	部屋の賃貸	62
		방을 임대하다	
第20课	老师表扬你了	先生があなたを褒めました	67
		선생님께서 당신을 칭찬하셨습니다	
第21课	庆祝生日	誕生日祝い	71
		생일을 축하하다	
第22课	喝茶	お茶を飲みます	75
		차를 마시다	
第23课	今天去吃什么菜	今日は何の料理を食べに行きますか	79
		오늘 어떤 음식을 먹을까요	
第24课	中国的城市	中国の都市	83
		중국의 도시	

目 录

目録 / 목 록

第25课	我该回去了	帰らなければなりません	87
		저는 (이제) 돌아가야 합니다	
第26课	你怎么才来	どうして今ごろになってやっと来たのですか	91
		당신은 왜 이제서야 오십니까	
第27课	周末的生活	週末の過ごし方	95
		주말의 일과	
第28课	你的网球打得真好	テニスが本当にお上手ですね	99
		당신의 테니스 실력은 정말 대단합니다	
第29课	点主食	主食の注文	103
		주식을 시키다	
第30课	银行几点关门	銀行は何時に閉まりますか	107
		은행은 몇 시에 닫습니까	
第31课	你想去哪儿旅游	どこへ旅行に行きたいですか	111
		어디로 여행 갈 생각입니까	
第32课	说考试	テストについて話しましょう	115
		시험에 대하여 이야기하다	

目 录

目録 / 목 록

第33课	赶火车	汽車に遅れないように急ぎましょう	118
		기차 시간에 맞추다	
第34课	我去了桂林	桂林に行きました	123
		나는 계림에 갔었습니다	
第35课	怎么吃药	どうやって薬を飲むのですか	128
		약을 어떻게 복용해야 합니까	
第36课	自己包汤圆	自分で団子を作りましょう	132
		탕위엔을 빚다	
第37课	他们叫我靓女	彼らに美女と呼ばれました	137
		그들이 나를 예쁜 아가씨라고 불렀다	
第38课	洗澡和洗枣	入浴と棗を洗うこと	141
		목욕하다 와 대추를 씻다	
第39课	丈夫和家务	夫と家事	146
		남편과 가사일	
第40课	主人和保姆	雇い主と家政婦	150
		주인과 가정부	

目 录

目録 / 목록

第41课	运动就是美容	運動こそ美容 운동이 곧 미용이다	154
第42课	改天再来	日を改めてもう一度来てください 다른 날 다시 오십시오	158
第43课	结婚的礼物	結婚式の贈り物 결혼 선물	163
第44课	我们班的汉语表演	クラスの中国語の出し物 우리 반의 중국어 솜씨 자랑	168
第45课	一场排球比赛	バレーボールの試合 배구 시합	173
第46课	自助旅行	フリープランの旅 배낭 여행	177
第47课	给亲人的礼物	身内への贈り物 가족에게 주는 선물	181
第48课	临别赠言	別れに際して贈る言葉 작별 인사	186



第

1

课

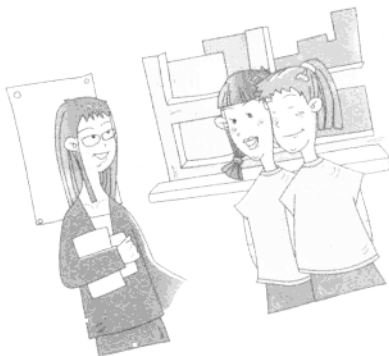
你好

第1課 こんにちは
제1과 안녕하세요

一 课文

本文
본문

Lǐ Jiā
李 佳: Lǎoshī hǎo
Chén Xiǎoli 老师 好!
陈 小丽:
Lǎoshī Zǎoshang hǎo
老师: 早上 好!
Nimen jiào shénme míngzi
你们 叫 什么 名字?
Chén Xiǎoli Wǒ jiào Chén Xiǎoli
陈 小丽: 我 叫 陈 小丽,
tā jiào Lǐ Jiā
她 叫 李 佳。



二 生词

新しい単語
새 단어

- | | | | |
|--------|--------------|------|-------|
| 1. 她 | tā | (代) | 彼女/그녀 |
| 2. 他 | tā | (代) | 彼/그 |
| 3. 李佳 | Lǐ Jiā | (专名) | 人名/인명 |
| 4. 陈小丽 | Chén Xiǎoli | (专名) | 人名/인명 |
| 5. 赵明杰 | Zhào Míngjié | (专名) | 人名/인명 |
| 6. 王刚 | Wáng Gāng | (专名) | 人名/인명 |

三 注释

注解
해석

早上好! 老师好!

中国人在打招呼时,既可以用时间,也可以用第二人称代词,还可以用对方的职业或者身份。

例如:

- (1) 早上好! 下午好!
- (2) 你好! 您好! 你们好!
- (3) 老师好! 叔叔好! 校长好!

四 典型对话

模範會話
회화

Nǐ hǎo
1. A: 你 好!

Zǎoshang / Lǎoshī
早上 / 老师

Lǎoshī hǎo
B: 老师 好!

Nǐmen / Nǐ
你们 / 你

Nǐ jiào shénme míngzi
2. A: 你 叫 什么 名字?

Tā / Tā
他 / 她

Wǒ jiào

B: 我 叫 _____。

五 综合练习

綜合練習
종합연습

1. 完成对话

會話を完成させましょう
대화 완성하기

(1) A: 早上好!

B: _____。

(2) A: _____?

B: 我叫 _____。

(3) A: 你好!

B: _____。

2. 根据回答提问

答えに基づいて質問しましょう
대답에 맞추어 질문하기

(1) A: _____?

B: 我叫赵明杰。

(2) A: _____?

B: 他叫王刚。

3. 情景表达

情景を思い浮かべて練習しましょう
상황표현

全班同学互相询问同桌的姓名，并请几名同学向大家介绍同桌的姓名。可以使用以下句式：

你叫什么名字？ 我叫_____。

他（她）叫_____。

六 学更多

もっと学ぼう
더 많이 배우기

Lǎoshī xìng shénme

李 佳：老师 姓 什么？

Lǎoshī xìng Zhāng

陈小丽：老师 姓 张。

七 本课学习自我评价

学習後の自己評価
본과 학습에 대한 자기 평가

- | | |
|------|-------------------|
| A 很好 | (とても良い) / (매우 좋다) |
| B 好 | (良い) / (좋다) |
| C 一般 | (普通) / (보통이다) |
| D 不好 | (良くない) / (좋지 않다) |

我的问题 (私の問題) / (나의 문제점) :

第2課 お名前は何と申しますか
제2과 당신의 성함은 무엇입니까

本文
본문

一 课文

(赵明杰走进教室)

Zhào Míngjié Zǎoshang hǎo

赵 明 杰： 早上 好！

Lǐ Jiā Nǐ hǎo Nín guìxìng

李 佳： 你 好！ 您 贵 姓？

Zhào Míngjié Wǒ xìng Zhào jiào Zhào Míngjié Nǐ ne

赵 明 杰： 我 姓 赵， 叫 赵 明 杰。 你 呢？

Lǐ Jiā Wǒ xìng Lǐ jiào Lǐ Jiā

李 佳： 我 姓 李， 叫 李 佳。



新しい単語
새 단어

二 生词

1. 您 nín (代) あなた/귀하, 당신, 맥
2. 贵姓 guìxìng (名) お名前、ご芳名/ 성씨, 성함

三 注释

注釈
해석

1. 您贵姓？

“您贵姓”是询问对方姓名时比较礼貌的一种方式，意思是“您姓什么”。被问者在回答时，除了回答“我姓____”外，有时还需要说出自己的名字。

例如：

- (1) A: 您贵姓?
B: 我姓王。
- (2) A: 您贵姓?
B: 我姓陈，叫陈小丽。

2. 贵姓

“贵姓”只能用于第二人称，不能用于第三人称和第一人称，不能说：

- (×) 我贵姓 (×) 他贵姓

四 典型对话

模範會話
회화

1. A: 您 贵姓?
Nín guìxìng
Wǒ xìng
B: 我 姓 _____。

Xiānsheng / Xiǎojiě
先生 / 小姐

Zhāng / Wáng
张 / 王

2. A: 老师 再见!
Lǎoshī zàijiàn
Tóngxuémen zàijiàn
B: 同学们 再见!

míngtiān jiàn / xiàwǔ jiàn
明天 见 / 下午 见

五 综合练习

綜合練習
종합연습

1. 完成对话

會話を完成させましょう
대화 완성하기

- (1) A: 先生，您贵姓？

B: _____。

- (2) A: 同学们再见。

B: _____。

2. 根据回答提问

答えに基づいて質問しましょう
대답에 맞추어 질문하기

- (1) A: _____?

B: 我姓赵。

- (2) A: _____?

B: 我姓李，叫李佳。